11
2026年
No.1606
広報はんのう

令和8年 11 月1日号市報スペイン語版
【Español】

TEMAS Para poder consultar en la versión japones (El número es la página de Koho Hanno versión Japones)

12-25 de noviembre: «Campaña para eliminar la violencia contra las mujeres»... p2-3, Vida y medio ambiente... p4-6, Atención médica, salud y bienestar... p7-10, Instituciones médicas de emergencia, nocturnas y durante días festivos... p7, Aviso de cierres temporales de clínicas... p7, Cuidado infantil, educación y cultura... p10-13, Diciembre: Cierres y días festivos de las principales instalaciones... p13, Exposición especial del museo: Cartas de amigos que aprenden... p14, Lanzamiento de la cuenta oficial de LINE de la ciudad de Hannō... p15, Consultas en diciembre... p16



“Ensemble” (Revista informativa sobre igualdad de género No.48)

Del 12 al 25 de noviembre es la semana de "Campaña para Eliminar la Violencia contra las Mujeres".

La violencia doméstica es una grave violación de los derechos humanos.

La violencia doméstica es una grave violación de los derechos humanos y un problema que afecta a todos, no solo a una persona. Este tipo de violencia no es un problema minoritario, sino un problema generalizado en la sociedad. Según una encuesta realizada en la prefectura de Saitama, aproximadamente una de cada cinco personas ha sufrido algún tipo de violencia por parte de su pareja.

La violencia doméstica suele ocurrir en el hogar y es difícil de detectar desde fuera, lo que facilita que pase desapercibida. Además, los agresores a menudo no sienten remordimiento y la violencia tiende a intensificarse, causando daños más graves. Como resultado, quienes rodean a la víctima a menudo no se dan cuenta de que algo anda mal. La violencia doméstica adopta diversas formas. Esto incluye la violencia física, como golpear o lanzar objetos; la violencia psicológica, como gritar o controlar la vida social y el comportamiento de la pareja; la violencia económica, como retener los gastos básicos o restringir el trabajo; la violencia sexual, como exigir actos sexuales; y la violencia contra menores, como cometer actos violentos delante de ellos. Además, la violencia en el noviazgo también es un problema.

La violencia doméstica afecta tanto a hombres como a mujeres.

Muchas personas asocian la violencia doméstica con la imagen de que "las mujeres son las víctimas". Sin embargo, la violencia doméstica afecta a ambos sexos, y los hombres también pueden ser víctimas. Según una encuesta realizada en la prefectura de Saitama, se ha revelado que aproximadamente uno de cada siete hombres ha sufrido violencia doméstica. Reflexione sobre su propia relación y la de su pareja, y considere si alguna de estas situaciones podría aplicarse a su caso.

Con la participación de los hombres en el cuidado de los niños, podemos crear una sociedad donde todos valoren tanto el trabajo como la familia.

La igualdad de género es fundamental para crear una sociedad donde los hombres también puedan desarrollarse profesionalmente.

En Japón, con la disminución de la natalidad y la creciente participación de las mujeres en el mercado laboral, es necesario replantear la división de roles dentro de la familia. Por otro lado, las largas jornadas laborales y los estereotipos arraigados dificultan la participación de los hombres en el cuidado de los hijos. Si bien se han implementado sistemas como la licencia por paternidad/maternidad y el porcentaje de hombres que la solicitan está aumentando, aún se encuentra en niveles bajos. Para que las mujeres no carguen solas con la responsabilidad del cuidado infantil y logren un equilibrio entre la vida laboral y personal, así como un desarrollo profesional, la participación de los hombres en el cuidado de los hijos es esencial.

Existen muchas maneras diferentes de participar en el cuidado infantil.

Tomar la baja por paternidad/maternidad, llevar y recoger a los niños del colegio, cocinar, pasar los fines de semana con ellos: hay muchas maneras de participar en el cuidado infantil. Sea cual sea la forma, involucrarse en la crianza de los hijos como miembro de la familia es importante.

Por otro lado, la percepción de que "el cuidado infantil es cosa de mujeres" y las opiniones de los compañeros de trabajo pueden dificultar la participación de los hombres en esta labor. Es fundamental crear un entorno donde tanto hombres como mujeres valoren el trabajo y el cuidado de los hijos. Es crucial que la participación de los hombres en el cuidado infantil no se considere algo excepcional, sino que se apoye la participación de cada persona no solo en el hogar, sino también en el trabajo y en la comunidad en general.

Trabajemos juntos para crear una sociedad donde todos valoren el trabajo y la familia.

Servicios de Asesoramiento sobre Violencia Doméstica (VD)

■ Asesoramiento sobre VD: Centro de Apoyo para la Asesoramiento sobre Violencia Conyugal de la Ciudad de Hannō
TEL. 978-508-5 (8:30 a. m. - 5:15 p. m., excepto sábados, domingos, días festivos nacionales y Año Nuevo)

■ Asesoramiento Telefónico para Hombres Víctimas de VD
Centro de Promoción de la Igualdad de Género de la Prefectura de Saitama
TEL. 048-829-9900 (viernes y domingos de 12:00 p. m. a 8:00 p. m., de 12:00 p. m. a 5:00 p. m. si el viernes es día festivo nacional, excepto Año Nuevo)

■ Asesoramiento sobre VD Plus: Centro de Apoyo a la Inclusión Social
TEL. 0120-279-889 (2 horas de atención, 4 horas). Además de las consultas telefónicas, también se ofrecen consultas por chat (disponible en 10 idiomas) y a través del formulario de consulta en el Centro de Asesoramiento sobre VD Plus. Sitio web.

■ Consultas policiales sobre violencia doméstica y acoso: División de Seguridad Comunitaria de la Comisaría de Hannō
TEL. 972-0110・ Centro de Consulta General de la Policía TEL. 9110 o TEL. 048-822-9110 (Atención las 24 horas. Personal de guardia disponible por la noche, sábados, domingos, festivos y durante el Año Nuevo)

■ Consulta para mujeres (con cita previa): División de Derechos Humanos y Seguridad Comunitaria de la Ciudad de Hannō
TEL. 973-2111 (ext. 6203) (De 10:00 a 16:30, excepto sábados, domingos, festivos y durante el Año Nuevo)

■ Consulta telefónica para hombres: Centro de Promoción de la Igualdad de Género de la Prefectura de Saitama TEL.

048-601-2175 (Primer y tercer domingo de cada mes, de 11:00 a 15:00, excepto durante el Año Nuevo) período)

Simulacro Nacional de Difusión de Información a través del Sistema Nacional de Radio de Prevención de Desastres
- División de Prevención de Desastres y Gestión de Crisis

En preparación para terremotos, ataques armados y otras emergencias, se realizará un simulacro de transmisión del sistema nacional de alerta instantánea (J-Alert) utilizando altavoces exteriores del sistema de radio de prevención de desastres en 130 ubicaciones de la ciudad. J-Alert es un sistema que transmite instantáneamente información de emergencia, como alertas tempranas de terremotos e información sobre misiles balísticos, desde el gobierno vía satélite y otros medios. La transmisión incluirá: "Esta es una prueba de J-Alert" (3 veces) y "Este es el Centro de Prevención de Desastres de Hanno" (sonido de campanilla). ■Miércoles 11 de noviembre, alrededor de las 11:00

*Si tiene dificultades para escuchar la transmisión de radio de prevención de desastres, puede solicitar receptores individuales en préstamo.

El 8 de noviembre es el Día de la Salud Dental - Hoken Center

La principal causa de pérdida dental es la enfermedad periodontal (según la encuesta de 2018 de la Fundación 8020 sobre las causas de la extracción de dientes permanentes). La enfermedad periodontal progresa sin dolor ni otros síntomas, pasando a menudo desapercibida. También se cree que afecta la salud general, pudiendo provocar diabetes, infarto de miocardio y arteriosclerosis. Proteja su salud dental con un cuidado diario mediante el cepillado y el uso de hilo dental, y con revisiones dentales periódicas en una clínica dental.

Revisión dental para adultos

Contenido de la revisión: Examen del tejido periodontal, presencia o ausencia de caries, etc.

■Objetoo: Personas que cumplan 20, 30, 40, 50, 60 o 70 años (edades que alcancen antes del 31 de marzo de 2027) ■ tarifa: 500 yenes ■ Las solicitudes deben recibirse antes del viernes 25 de diciembre por vía electrónica, teléfono de reservas (TEL 974-3471, de lunes a viernes de 9:00 a 16:30), postal (adjunta al Calendario de Salud 2026) o fax. *Las solicitudes podrían cerrarse una vez completado el cupo.

Festival de Apoyo a la Promoción de la Salud 2026 HokenCenter

29 de noviembre (domingo) 10:00 - 13:00 ■Lugar: Sougou Fukushi Center

*Los eventos están sujetos a cambios.

① Charla a cargo de dentistas y médicos ■ Inscripción: Presentarse en el Centro de Salud ※ Es posible participar el mismo día, ② Ceremonia de entrega del Premio a la Persona Destacada en la Promoción de la Salud Dental de la Ciudad de Hannō (8020) ③ Revisión dental (instrucciones de cepillado dental a cargo de higienistas dentales) ④ Aplicación de flúor ■ Dirigido a: Niños de 1 año a estudiantes de 6.º grado de primaria residentes en la ciudad (por orden de llegada) ※ Asegúrese de cepillarse los dientes antes de venir ⑤ Experiencia laboral como farmacéutico (consulta sobre medicamentos, medición de la composición corporal ※ Se requiere el registro de medicamentos) ⑥ Experiencia de tratamiento en una clínica de reducción de fracturas y consulta del dolor con un terapeuta de judo (práctica de vendaje) ⑦ Prueba gratuita de acupuntura y moxibustión ⑧ Venta de dulces ⑨ Evento interactivo (gateo de bebés, estampado de huellas de manos y pies, rincón de juegos, reparto de globos) ⑩ Rincón de control de verduras, rincón de control de salud etc. ⑪ Información sobre chequeos médicos específicos Para obtener más detalles, visite la página web de la municipalidad.

Vacuna contra el Virus del Papiloma Humano (VPH) - Hoken Center

■Objetivo: Las mujeres nacidas entre el 2 de abril de 2010 y el 1 de abril de 2011 (equivalente a estudiantes de primer año de secundaria) tienen hasta el 31 de marzo de 2027 para recibir la vacuna financiada por el sistema público de salud.

*La vacuna contra el VPH generalmente se administra en tres dosis. La segunda dosis debe administrarse al menos un mes después de la primera, y la tercera, al menos tres meses después de la segunda.

Quienes deseen vacunarse deben planificar su calendario de vacunación para completarlo antes de la fecha límite.

Vacunación neumocócica de rutina para personas mayores Hoken Center

■ Objeto: Personas mayores de 65 años (Vacúnese antes de cumplir 66 años. Los formularios de pre-examen y la documentación explicativa se enviarán el mes de su 65 cumpleaños).

■Lugar: Centros médicos en las ciudades de Hannō e Hidaka que hace esta vacunación (reserva directa)

■Tarifa: 7920 yenes (hasta el 31 de marzo de 2027) *Tenga en cuenta que la tarifa de vacunación a partir del 1 de abril se ha modificado con respecto al monto indicado en la documentación enviada antes del 31 de marzo. Además, los beneficiarios de asistencia pública y ayudas para ciudadanos japoneses residentes en China están exentos del pago previa solicitud; diríjase al Centro de Salud.

Consulta de Hoken Center: TEL 974-3488 FAX 974-6558

Se enviarán notificaciones individuales a quienes cumplan los requisitos para la consulta de 2 meses y los chequeos médicos para bebés, niños de 18 meses y niños de 3 años. Si se ha mudado a la zona o desea cambiar la fecha de su cita, comuníquese con el centro de salud.

Medición física/Consulta sobre alimentación infantil ■Lugar: Hoken Center ■Cosas para traer: Boshi Techou, toalla de baño

(1) Jueves 19 de noviembre, 10:00～11:00. Para niños preescolares que viven en Seimei, Kaji (excluido Misugidai), Minamikoma, Haraichiba y Naguri.

(2) Jueves 3 de diciembre, 10:00～11:00. Para niños preescolares que viven en Hanno (incluidas Akanedai), Misugidai, Agano y Higashiagano

Consulta sobre daños causados por el alcohol ■20 de noviembre (viernes) 14:00～16:00 ■Para quienes están preocupados por los problemas de bebida de sus seres queridos, quienes quieren dejar de beber pero no pueden, etc.

■Lugar y reservación: Hoken Center

Kodomo Katei Center (dentro del Hoken Center) TEL 974-7500 FAX 974-6558

Clases para padres

13 de Diciembre (domingo) 9:00~12:00

Dar experiencia al padre sobre embarazo, bañar al bebé en tina, preparación para dar a luz, sistemas y notificaciones, etc.

Para la persona embrazada aproximadamente más de 5 meses y su esposo.

Plaza limitada: 16 grupos (en orden de aplicación) Reservación: Kodmo Katei Center TEL974-7500

Solicitud de inscripción para el programa de cuidado infantil extraescolar para el año fiscal 2027 Hoiku-ka

Quienes deseen inscribir a su hijo/a en un programa de cuidado infantil extraescolar para el año fiscal 2027 deben solicitar la inscripción en el programa correspondiente. Tenga en cuenta que la inscripción puede estar limitada debido a la capacidad del centro. *Algunos distritos escolares asignan los programas de cuidado infantil extraescolar según el domicilio del niño/a.

Los formularios de solicitud se distribuyen en cada programa de cuidado infantil extraescolar. Se aceptan solicitudes durante el horario de atención de cada programa; consulte con su programa local con anticipación. Para obtener más información, visite la página web de la municipalidad.

Cuenta oficial de LINE. Hisho Kouhou-ka, Extensión 3105, ID 14465

La ciudad de Hannō ha lanzado su cuenta oficial de LINE, que comenzará a funcionar oficialmente el 1 de noviembre.

A través de LINE, podrá acceder a información de la administración municipal, prevención de desastres y delitos, así como al boletín informativo y al calendario de recolección de basura de la ciudad de Hannō. Le invitamos a utilizarla.

*Para usar este servicio, es necesario agregar la cuenta oficial de LINE de la ciudad de Hannō como amigo.

Para más detalles, consulte la versión en japonés del boletín informativo de la ciudad de Hannō.

Consulta de Diciembre（12 月の相談）La consulta es gratis y es estrictamente confidencial.

Vea el Koho Hanno de versión japones.

Sobre hogar y niños (家庭児童相談)	Lunes a Viernes 9:30~16:30. Sección de Kodomo Shien-ka, Tel 978-5627 Para padres que tienen hijos menos de 18 años.
Línea sobre consulta de maltrato de niños (児童相談所全国共通)	24 horas, solamente por teléfono. Cuando ve maltrato de niños marque 189 (gratis). Conecta la oficina de consulta más cerca.
Consulta de Salud （健康相談） Fecha y hora: 9 de diciembre (mie.) 9:30 - 11:00 Hoken Center Tel; 974-3488	Consultas sobre síndrome metabólico, hipertensión arterial, dislipidemia, hiperglucemia, anemia, osteoporosis, etc. Medición de presión arterial y grasa corporal Objetivo: Residentes de la ciudad, Traiga su historial médico (si lo tiene)
Consulta de Nutrición (栄養相談) (Necesita cita) *Casi 50 minutos por persona Hoken Center: 974-3488	9 (miércoles), 24(jueves) de diciembre, de 9:00 a 16:00 Persona que requiere terapia dietética para hipertensión arterial, dislipidemia, hiperglucemia, anemia, osteoporosis, gota, enfermedad renal y otras afecciones, así como para quienes buscan prevención (incluyendo la reducción de la obesidad y la prevención de la osteoporosis)
Consulta para mujeres (女性相談) Necesita la cita	Lunes a Viernes 10:00~16:30: Jinken Kurashi Anzen-ka, Extensión 6203 Sobre problema de hogar, entre hombre y mujer, DV, etc. Atienda concejera.
Sobre trabajo de la persona discapacitada (障害者就労相談)	Lunes a Viernes 10:00~18:00. Necesita la cita. Shougaisha Shuurou Shien Center, Necesita la cita Tel 971-2020. ✉ hanno.job@kme.biglobe.ne.jp

Centro Infantil de la Ciudad de Hannō TEL: 070-1461-5514

Masaje para Bebés (Niños residentes en la ciudad de Hannō nacidos entre el 1 de julio y el 31 de octubre de 2026)

Fecha y hora: 4 de diciembre (viernes), de 10:00 a 10:45 , Capacidad: 8 parejas (por orden de llegada)

Inscripción: A partir del 4 de noviembre (miércoles) por teléfono o mediante el formulario

Rincón de Manualidades

"¡Hagamos vitrales de otoño!", Del 14 al 20 de noviembre

Genki Kids (Niños en edad preescolar y sus tutores)

¡Hagámonos activos en familia!, Fecha y hora: 28 de noviembre (sábado), de 10:30 a 11:10

Actividad: Jugar y hacer ejercicio juntos con material deportivo.

Aozora Time (Niños menores de 18 años y sus tutores)

¡Vamos a jugar a la azotea!

Fecha y hora: 2 de noviembre (lunes), 15:50 - 16:20

Actividades: Juegos con Mölkky, zancos, cuerda para saltar, etc., en la azotea.

Prueba de fuerza de agarre (Estudiantes de primaria, secundaria y bachillerato)

¡Midamos tu fuerza de agarre!

Fecha y hora: 16 de noviembre (lunes), 15:50-16:20

Actividades: Mediremos tu fuerza de agarre con un medidor de fuerza de agarre.

Sala de estudio (Estudiantes de primaria, secundaria y bachillerato)

¿Por qué no estudiar en una sala tranquila?

Fecha y hora: En cualquier momento durante el horario de apertura (siempre que haya una sala disponible)

Actividades: Puedes usar cualquier sala disponible para estudiar. Inscripción: Habla con un miembro del personal en recepción.

Doyo Hanno Latín Club, Socialización Consejería, Desarrollo Humano y S.O.S



Muchos cambios climáticos ¡CUIDARSE Y CUIDAR

Segunda Charla "Guia sobre Sistema de las Pensiones y Jubilación" Fecha límite para inscripciones es el lunes 9 Es una charla gratuita

Se realizará en Hanno Shi, Sogo Fukushi Center (Hanno shi Namiyanagi 371-13): sábado 14, a las 14:30

-Contacto f Doyo Hanno Latín Club Telf 090-3436-4665 (pasadas las 6 de la tarde) y 080 5086 4705

14 de noviembre, Consejería.Doyo Hanno Latín Club. Socialización y Aproximación al teatro,

-Consejería: de 10:00 a 14:00 en la sala de consultas del Shimin Katsudo Center 7mo piso Maruhiro

-**Aproximación al teatro.** Recepción 13:15 13:30 comienza el Taller. Se realizará en **Hanno Shi Sogo Fukushi Center (Hanno shi Namiyanagi 371-13)**

Socialización Recepción 14:50 a 16:00. se realiza en **Hanno Shi Sogo Fukushi Center**

Escuela de Padres. Charla sobre Sistema de las Pensiones y Jubilación. A las 14:45 en Hanno shi **Sogo Fukushi Center (Hanno shi Namiyanagi 371-13) 14:30 entrega de material**

Festival Hanno 2026 el 7 y 8 de Noviembre

7 de noviembre (sábado), 12:00～21:00; 8 de noviembre (domingo), 9:00～21:00. Tener cuidado con las restricciones de tráfico: Las calles estarán cerradas al tráfico durante el festival.

Pregunta: Hanno Matsuri Kyousankai Jimukyoku (Secretaría de la Asociación de Festival de Hanno) ☎04 2980-5051

Eventos de invierno en el Shimin Katsudou Center

▼ **Celebraremos "Min-Katsu Invierno 2026"**. Grupos o personas que utilicen el Shimin Katsudou Center presentarán sus logros a través de talleres y presentaciones. *Para más detalles, consulte la página web de municipalidad. ■ 6 de diciembre, 10:30 - 16:00

▼ **Clase de iniciación al smartphone:** Un curso sobre cómo usar la aplicación LINE con tu propio teléfono inteligente. ■ 6 de diciembre, 13:30 - 15:30 ■ Aforo: 15 personas (por orden de llegada) ■ Inscripciones: Llamar al Shimin Katsudou Center a partir del 8 de noviembre (domingo).

▼ **Ofreceremos un concierto de Navidad**. Artistas: S-Cal, Tetto Orgol (Saxofón) ■ 19 de diciembre, 14:00 - 15:00 ■ Aforo: 80 personas (por orden de llegada) ■ Inscripciones: Llamar al Shimin Katsudou Center a partir del 14 de noviembre.

Del 4 al 10 de diciembre se celebra la Semana de los Derechos Humanos.

Fecha en que se adoptó la Declaración Universal de los Derechos Humanos, En el marco de esta celebración, la ciudad de Hannō inaugurará un centro especial de consulta sobre derechos humanos y organizará exposiciones y otros eventos.

Estudio del japonés en Iruma y Hanno No tengamos problemas para realizar la escritura de los datos personales y preguntas para inscripción escrita en las gestiones y renovaciones de documentos personales ante el gobierno nacional Migración.

Centro Infantil de la Ciudad de Hannō TEL: 070-1461-5514**Abrirá el Hospital de Juguetes**

Técnicos de juguetes repararán juguetes rotos Inscripción anticipada: Del 27 de noviembre (viernes) al 15 de diciembre (martes), de 9:30 a 16:30, Inscripción presencial: 16 de diciembre (miércoles), de 9:00 a 11:00 ☆No se aceptan juguetes que representen un riesgo para otros ni los que sean de hojalata. Por favor, retira las pilas antes de traerlos.

Festival Agrícola "De la Chacra a la Olla" en el Parque Sai-no-mori de Iruma Sayama El 23 de noviembre (festivo nacional), de 9:45 a 13:00 h, podrá adquirir verduras frescas, recién cosechadas, a precios económicos. También se realizará un sorteo de productos agrícolas. Consultas: Nogyo Shinko-ka (Sección de Promoción Agrícola).

La Comunidad de Tokorozawa en Kotesashi lo invita el día domingo 8 de noviembre, a las 11:00 al bazar benéfico en pro de las obras de la Madre Teresa de Calcuta Bangladish. y de las obras del Padre Manuel Kato en Peru Se nos espera. Pasaremos una linda tarde compartiendo y ayudando

発行：飯能市自治振興課

Revisado / la cooperación
Doyo Hanno Latín Club
編集・協力：土曜飯能ラテンクラブ